ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 avril 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant certaines dispositions concernant les officiers de réserve", a donné le 11 mai 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 5 april 1988 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de reserveofficieren", heeft op 11 mei 1988 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il est proposé d'écrire : "Arrêté royal modifiant certaines dispositions relatives aux officiers de réserve".

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifiée par la loi du 13 juillet 1976, notamment l'article 59 et l'article 63 modifié par la loi du 18 février 1987;".

Alinéa 2 nouveau.

Il y a lieu de viser au préambule le fondement légal des textes que le projet modifie.

Un alinéa 2 nouveau, rédigé comme suit, doit, dès lors, être inséré dans le préambule :

"Vu la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, notamment l'article 18;".

.../...

Alinéa 3 (devenant l'alinéa 4).

La fin de l'alinéa doit être rédigée comme suit : "..., modifié par les arrêtés royaux des 13 octobre 1978, 22 août 1987 et 10 décembre 1987;".

Alinéa 4 (devenant l'alinéa 5).

Conformément à l'usage, il convient de préciser les articles que l'arrêté en projet tend à modifier. Il y a donc lieu de compléter l'alinéa par les mots "notamment les articles 11, 18 et 29;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Conformément à l'usage, il y a lieu d'écrire, dans le texte français, "alinéa 1er" au lieu de "1er alinéa".

Article 2.

1. Il y a lieu d'écrire :

"Dans l'article 7, § 1erbis, de l'arrêté royal du 24 septembre 1977 ..., y inséré par l'arrêté royal du 22 août 1987, ...".

Dans le texte néerlandais, les mots "ingevoegd door het koninklijk besluit van 22 augustus 1987" doivent être placés entre virgules.

.../...

2. Il y aurait lieu de saisir l'occasion qu'offre le présent projet d'arrêté pour rectifier une erreur matérielle dans l'article 1erbis de l'arrêté royal du 24 septembre 1977, dont le texte néerlandais ne reproduit pas complètement l'intitulé de la loi du 1er mars 1958 visée à l'alinéa 1er du préambule de l'arrêté en projet, en insérant dans le présent projet un article apportant cette rectification.

Article 3.

Par souci de concordance avec les autres articles du projet, il convient d'écrire, dans le texte français : "Dans l'article 11, § 2, ...".

Article 5.

Il serait plus exact d'écrire :

"L'article 29, § 3, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

"Les officiers qui, à la date de la publication du présent arrêté, se trouvent en congé préalable à la mise à la pension, seront rappelés en service le lendemain de l'agrément de leur candidature".

OPSCHRIFT.

Voor de Franse tekst wordt voorgesteld :

"Arrêté royal modifiant certaines dispositions relatives aux officiers de réserve".

AANHEF.

Eerste lid.

Het eerste lid moet als volgt worden gesteld :

"Gelet op de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, inzonderheid op artikel 59 en op artikel 63, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987;".

Nieuw tweede lid.

In de aanhef dient te worden verwezen naar de rechtsgrond van de door het ontwerp gewijzigde teksten.

Een als volgt luidend nieuw tweede lid moet derhalve in de aanhef worden ingevoegd :

"Gelet op de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, inzonderheid op artikel 18;".

.../...

Derde lid (dat het vierde lid wordt).

Het einde van het lid moet als volgt worden gesteld : "..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 oktober 1978, 22 augustus 1987 en 10 december 1987;".

Vierde lid (dat het vijfde lid wordt).

Het is gebruikelijk de artikelen aan te geven welke het ontworpen besluit beoogt te wijzigen. Men vulle het lid dus aan met de woorden "inzonderheid op de artikelen 11, 18 en 29;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men, zoals gebruikelijk is, "alinéa 1er" in plaats van "1er alinéa".

Artikel 2.

1. Men schrijve in de Franse tekst :

"Dans l'article 7, § 1erbis, de l'arrêté royal du 24 septembre 1977 ..., y inséré par l'arrêté royal du 22 août 1987, ...".

In de Nederlandse tekst moeten de woorden "ingevoegd door het koninklijk besluit van 22 augustus 1987" tussen komma's staan.

.../...

2. De door het onderhavige ontwerp-besluit geboden gelegenheid zou aangegrepen moeten worden om een verschrijving te corrigeren in artikel 1bis van het koninklijk besluit van 24 september 1977, waar in de Nederlandse tekst het opschrift van de in het eerste lid van de aanhef van het ontworpen besluit bedoelde wet van 1 maart 1958 niet volledig is weergegeven. Men kan dat doen door in het onderhavige ontwerp een daartoe strekkend artikel op te nemen.

Artikel 3.

Ter wille van de overeenstemming met de andere artikelen van het ontwerp schrijve men in de Franse tekst : "Dans l'article 11, § 2, ...".

Artikel 5.

Het zou juister en correcter zijn te schrijven :

"Artikel 29, § 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De officieren die met verlof voorafgaand aan hun oppensioenstelling zijn op de datum van de bekendmaking van dit besluit, worden wederopgeroepen daags nadat hun kandidatuur is goedgekeurd".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. P. BOUVIER, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. BOUVIER, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.